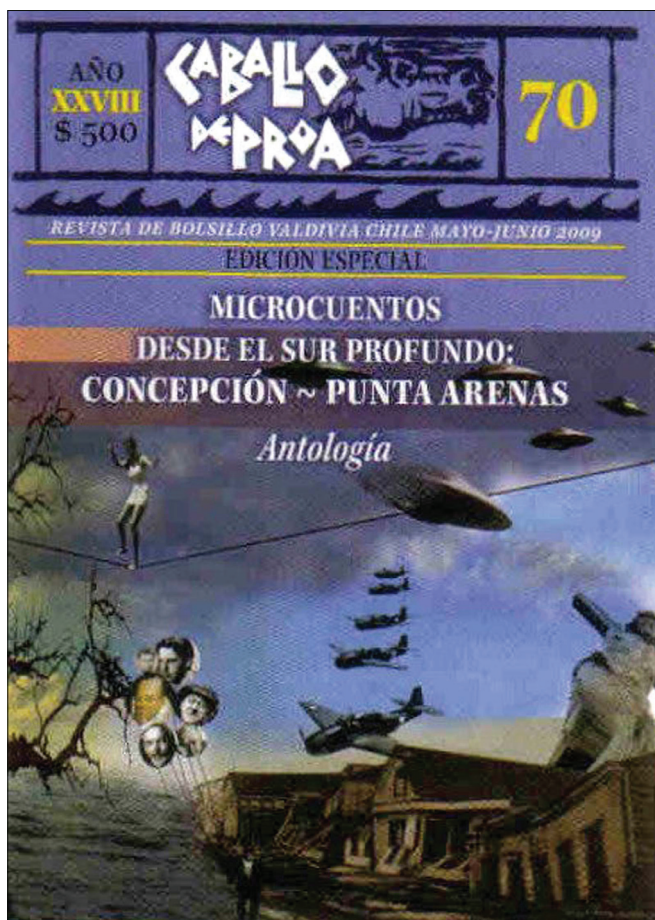




# MICROCUEENTOS<sup>7</sup>



Microcuentos - der Name verrät es - sind kleinste Geschichten, eine in Lateinamerika beliebte literarische Form. Man denke nur an den Guatemalteken Augusto Monterroso. Im Jahr 2009 brachte die Zeitschrift „Caballo de proa“ eine Sammlung von Microcuentos aus der Feder südchilenischer Autoren heraus. Quetzal wird diese kleinen Geschichten „aus dem tiefen Süden“ in loser Folge vorstellen, als deutsche Erstveröffentlichung. Wir danken den Autoren, insbesondere Herausgeber Pedro Guillermo Jara, für die Genehmigung zur Veröffentlichung. Und wir danken Gabriele Eschweiler, die die Geschichten ins Deutsche übertragen hat.



JORGE OJEDA (VALDIVIA)

## [FINDEST DU ES FAIR .... ?]

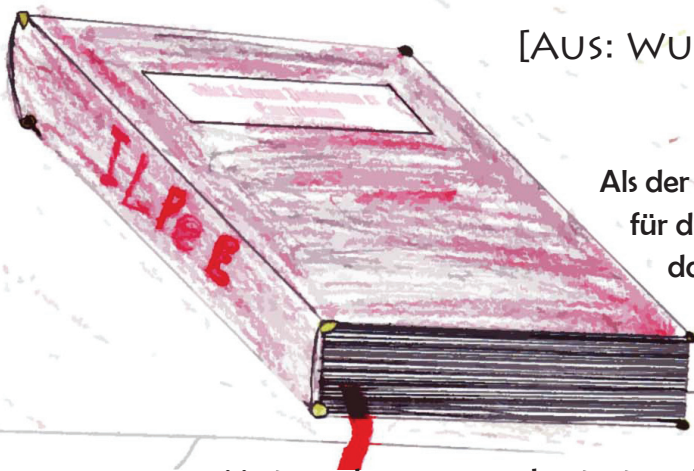
Findest du es fair, mich gezwungen zu haben, die 46 Grundschrirte des Tangos zu lernen, nur um mir dann mitzuteilen, dass dir Rockmusik authentischer vorkommt?

Übersetzung aus dem Spanischen: **Gabriele Eschweiler**

JUAN ARMANDO EPPLE (USA/ VALDIVIA)

## WORTWÖRTLICH

[AUS: WUNDER]



Als der Präfekt der Kongregation für die Glaubenslehre die freudige Botschaft erhielt, dass die jüngste Ausgabe des *Index Librorum Prohibitorum ex Expurgatorium* von 1948

mit fast 4.000 zensierten Büchern, dabei war, sich in einen Verkaufsschlager zu verwandeln,

organisierte er das, was man heutzutage Marktforschung nennt, indem er Priester in Zivil an den Ausgängen von Buchhandlungen postierte, um herauszufinden, worin das Interesse an diesem Buch bestehe. Sie teilten ihm mit, dass es von der Mehrheit der Käufer als Lektüreführer benutzt werde. Der Präfekt sah sich gezwungen, den *Index* in die Liste der verbotenen Bücher aufzunehmen. Kirchlicher Logik gehorchend wurde der *Index* im Jahre 1966 durch das Zweite Vatikanische Konzil außer Kraft gesetzt. So konnten sie eine weitere Widersprüchlichkeit der Zeit lösen.

Übersetzung aus dem Spanischen: **Gabriele Eschweiler**

NELSON ANTONIO TORRES (CASTRO)  
**GESCHICHTE  
DER  
DIKTATUR  
IN CHILE – GEBEUGT**



Zeichnung: Quetzal-Redaktion, nic